

November 8, 1986

**Summary of Prime Minister Nakasone's Visit to
China (Part 1) (Discussion with General Secretary
Hu Yaobang)**

Citation:

"Summary of Prime Minister Nakasone's Visit to China (Part 1) (Discussion with General Secretary Hu Yaobang)", November 8, 1986, Wilson Center Digital Archive, 2012-319, Act on Access to Information Held by Administrative Organs. Contributed by Yutaka Kanda and translated by Stephen Mercado.
<https://digitalarchive.umd.edu/document/118845>

Summary:

The meeting reaffirms the relationship between Japan and China as well as laying out points of interest for future actions in Asia.

Original Language:

Japanese

Contents:

Original Scan
Translation - English

中曾根総理訪中の概要 (その1)

(胡耀邦総書記との会談)

61年11月8日

中国課

8日18:00 から19:25 まで人民大会堂に於いて行われた中曾根総理と胡耀邦総書記との会談の概要以下のとおり。

(会談冒頭、胡総書記より「中国と中国人民を代表して訪中を歓迎する」と述べたのに対し、中曾根総理より、「今回の訪中で盛大な式をしていただき感謝している。私のために北京秋天といわれる暖い天気を用意してもらい有難う」と述べた)

(胡総書記発言)

両国関係に満足している。中曾根総理が日中両国関係の発展に新たな貢献をされたことを私達は称賛している。私の見方では中曾根総理と日本国民は正しく中国人民の感情を理解されており、私達も日本国民の感情を正しく理解している。2人の指導者の間でなんら問題はない。両国の間で少数の者が理解していないが問題はなく、大局に影響はない。

(中曾根総理発言)

(1) 現在の両国関係に満足している。両国間には基本原則があり、それを守っていけば両国の将来には問題はないと確信する。

- (2) 両国は歴史、体制を異にしているが、この両国が協力していけば、アジアひいては世界の平和・安定に大きく貢献する。
- (3) 両国民の感情と主権独立を尊重していけば、一時的に波風が立っても心配はない。いずれにしても両国間の指導者の間の友情が大切だ。
- (4) 総書記が日本のことを色々よく考えて努力されたことに敬意を表する。自分も両国関係を重視しており、更にこれからも努力したい。
- (5) 自分の考えている日中両国関係については、日本国民の大多数が支持しており、先般の総選挙によってもそれが証明されている。
- (6) 今回再会したのはこれらのことを再確認するためである。
(以上述べた後、総理と総書記が再び握手。)

(胡耀邦総書記発言)

1 中国の対外政策

- (イ)中国の対外政策は、これからも不変である。独立自主、平和の政策を堅持し、軍備競争に参加せず、如何なる大国、集団とも同盟せず、友好諸国との協力を一層強化する。
- (ロ)米・中関係は全体として平穏で満足している。
- (ハ)中・ソ関係は実質上進展はない。三大障害のうち、カンボディア、アフガンについてはソ連側の誠意が依然として認められない。

2 中国の国内問題

- (イ)安定、団結の状態にあり、巷で言われている懸念は全くない。
- (ロ)本年の経済成長率は8%に近づくか、あるいは達しないか

もしれないが、来年は今年より更に良くなるはずだ。

(ハ) 明年の問題としては、第13回党大会を立派に開くことに全力を注いでいる。

(中曽根総理発言)

1 日本の基本政策

(日米安保体制を基軸とした日本の対外政策の基本を説明した上で) 軍国主義は採らず健全な民主主義を堅持していくとの基本政策にゆるぎはない。アジアの近隣諸国との平和友好関係の強化が非常に大切である。

2 対ソ関係

ゴルヴァチョフ書記長来日を控え、衆・参両院で領土問題について決議を行った。我々は無原則な政経分離は採らない。

3 SDIと米ソ関係

(日本のSDI研究計画参加に関連して、SDIは、いわゆる核廃絶のための防御兵器であるとの趣旨の説明を行った上で) レイキャビックにおける米・ソ首脳会談は、やはりSDIが底辺にあって行われたものと思う。この問題については、これからも軍縮交渉が米ソ間において真剣になされていくものと思われ、注視していきたい。

4 朝鮮半島情勢

(イ) 南北対話により解決するのが望ましいことだ。先般のアジア大会において中国選手団の入場の際に、非常に大きな拍手が起こり感銘を受けた。大変良い成績で終わり、選手団に祝意を表したい。ソウル・オリンピックに中国が参加することは極めて重要だ。(これに対し総書記より、韓国人民より中国選手団が暖かい歓迎を受けたということは聞いている

旨発言があった。)

(ロ) 韓国側が、南北会談、更には米国、中国及び南北朝鮮による四者会談を希望しているが、自分としてもこの四者会談が進められることは良いことだと思う。

5 アフガン、カンボジア問題

カンボジアについて三派連合政権を支持するという立場をとっているが、両問題とも中国と同じ意見である。

6 その他

これから、両国ともニュー・リーダーの時代に入ると思う。しかも両国とも立派なニュー・リーダーが存在することは喜ばしい。しかしどちらの国もニュー・リーダーの時代に入っても、我々二人（総理及び総書記）が確認し合った原則は守られていかなければならないし、受け継いで行ってもらいたい（これに対し、総書記より、全く同感である。たとえニュー・リーダーの時代でも、我々が確認し合った原則は必ず守られて行くだろう旨述べた）。

注：四者会談、ソウル・オリンピック、SDIと米ソ首脳会談についての総理の発言に対し胡総書記はうなずいて聞いていた。ソウル・オリンピックについては、賛意を持ってうなずいているように見受けられた。

なお藤尾発言、教科書問題、及び靖国参拝問題についての話は全くでなかった。

Restricted

Summary of Prime Minister Nakasone's Visit to China (Part 1)

(Discussion with General Secretary Hu Yaobang)

November 8, 1986

China Division

Following is the summary of the discussion between Prime Minister Nakasone and General Secretary Hu Yaobang, which took place on 8 November, from 18:00 to 19:25, in the Great Hall of the People.

(At the start of the discussion, in response to General Secretary Hu's remark, "Representing China and the Chinese people, I welcome you to China," Prime Minister Nakasone stated, "I thank you for the splendid ceremony on this visit to China. Thank you for arranging for me this warm weather called a Beijing autumn sky.")

(General Secretary Hu's Remarks)

I am satisfied with relations between our two countries. I applaud Prime Minister Nakasone for making a new contribution to the development of relations between China and Japan. As I see it, Prime Minister Nakasone and the Japanese people correctly understand the feelings of the Chinese people and we, too, correctly understand the feelings of the Japanese people. There is no problem between us two leaders. There are a few persons who do not understand the relations between our two countries, but that is no matter. It has no influence on the overall situation.

(Prime Minister Nakasone's Remarks)

(1) I am satisfied with relations between our two countries. There exists basic principle between the two countries. I firmly believe that, if we observe this principle, there will be no problem in the future between the two countries.

(2) Our two countries have a different history and system, but if both countries cooperate, we will contribute greatly to the peace and stability of Asia and, in so doing, to that of the world.

(3) If we respect the feelings of our peoples and sovereign independence, we will have no worries, even if winds and waves should arise at times. In any event, friendship between the leaders of both countries is important.

(4) I respect the General Secretary for making efforts in taking into consideration various Japanese circumstances. I, too, attach great importance to relations between our two countries and would like henceforth to make further efforts.

(5) The great majority of the Japanese people support the relations between Japan and China of which I am thinking. The recent general election is evidence of this.

(6) We have met again this time to reconfirm these matters. (After the above statements, the Prime Minister and the General Secretary again shook hands.)

(General Secretary Hu's Statement)

1. China's Foreign Policy

a. China's foreign policy will always remain without change. We will firmly maintain a policy of independence and peace, not joining in the arms race or allying with any great power or group, and further strengthening cooperation with friendly countries.

b. Relations between the United States and China, calm on the whole, are satisfactory.

c. Practically speaking, relations between China and the Soviet Union are not making progress. Among the three major obstacles, Soviet sincerity is still not in evidence regarding Cambodia and Afghanistan.

2. China's Domestic Issues

a. China is in a state of stability and unity. None of the rumored worries exist.

b. This year's economic rate of growth may come close to 8 percent or not, but it will likely be better next year.

c. As for an issue in the coming year, we are making every effort to convene a magnificent 13th Party Congress.

(Prime Minister Nakasone's Statement)

1. Japan's Basic Policy

(He started with an explanation of the Japan-US security system as the axis of Japan's foreign policy.) Japan will not adopt militarism but will be unswerving in its basic policy of firmly maintaining a sound democracy. The strengthening of relations of peace and friendship with the neighboring countries of Asia is extremely important."

2. Relations with the Soviet Union

In anticipation of General Secretary Gorbachev's visit to Japan, both the House of Representatives and the House of Councilors of the National Diet passed a resolution concerning the issue of the Northern Territories. We will not adopt an unprincipled separation of politics from economics.

3. SDI and US-Soviet Relations

(In relation to Japan's participation in the SDI research program, Prime Minister Nakasone first explained that SDI is a defensive weapon for the abolition of nuclear weapons) I think that SDI was at the base of the US-Soviet summit talks held at Reykjavik. As for this issue, it is thought that negotiations over arms reductions will henceforth take place in earnest between the United States and the Soviet Union, and I would like to pay close attention to them.

4. Situation on the Korean Peninsula

a. Resolution of the situation by dialogue between North and South would be

desirable. I was moved by the extremely great ovation the Chinese athletes received on entering the stadium at the recent Asian Games. They did really well, and I wish to express my congratulations to them. It is extremely important that China will participate in the Seoul Olympics. (General Secretary Hu responded in saying that he had heard that the Chinese athletes had received a warm welcome from the people of South Korea.)

b. The South Korean side has hopes for North-South Talks and, moreover, the Four-Party Talks among the United States, China, and North and South Korea.

5. Afghan, Cambodian Issues

Regarding Cambodia, Japan adopts a position of supporting a united government of the three factions. Japan is of the same opinion as China regarding both issues.

6. Other Issues

I believe that, henceforth, both countries are to enter into an era of new leaders. Moreover, it is gratifying that there are splendid new leaders in both countries. However, even after entry into an era of new leaders, in both countries there must be observed and continued the principle that the two of us (the Prime Minister and the General Secretary) have confirmed with one another. (In response, the General Secretary responded that he totally agreed. He stated that, even in an era of new leaders, the principle that we have confirmed would certainly be observed.)

Notes: General Secretary Hu nodded in listening to what the Prime Minister said concerning the Four-Party Talks, Seoul Olympics, SDI, and the US-Soviet summit. Concerning the Seoul Olympics, he gave the impression of nodding in approval.

Furthermore, there was no discussion concerning Fujio's remarks, the textbook problem or the issue of visiting Yasukuni Shrine